ACT
MAGISTRATES
COURT

Hồi đáp đơn xin án lệnh bảo vệ

VIETNAMESE

Bạn đã được "tống đạt" (tức là được trao cho) bản sao đơn xin Án lệnh Bạo hành trong Gia đình (Family Violence Order, FVO), Án lệnh Bảo vệ Cá nhân (Personal Protection Order, PPO) hay Án lệnh Bảo vệ Cá nhân tại Nơi làm việc (Personal Protection (Workplace) Order, WPO).

Có người nào đó đang xin án lệnh nhắm vào bạn vì họ lo sợ cho sự an toàn của họ.

Đơn xin bạn vừa nhận được đề ra những lời khai của "đương đơn" (người nạp đơn xin án lệnh) và những điều kiện mà đương đơn muốn áp dụng đối với bạn.

Án lệnh sẽ đặt ra các điều kiện đối với bạn, như phải tránh xa đương đơn hay không được liên lạc với họ.

Bạn sẽ có cơ hội phản bác đơn xin án lệnh.

Nếu bạn cũng được trao cho bản sao án lệnh tạm thời.

Toà án có thể cấp án lệnh tạm thời (interim order) trong thời gian chờ đợi toà phán quyết về đơn xin án lệnh chính thức. Án lệnh tạm thời giờ đây có hiệu lực và tiếp tục được thi hành cho đến khi án lệnh chính thức (final order) được tống đạt hay án lệnh tạm thời bị hủy bỏ. Nó đặt ra một số điều kiện đối với bạn mà bạn phải tuân thủ. Nếu không tuân thủ án lệnh, bạn có thể bị phạt.

Những điều kiện trong án lệnh tạm thời và thời hạn nó có hiệu lực được nêu rõ trong án lệnh. Nó cũng ghi rõ các hình phạt đối với việc vi phạm án lệnh. Nếu không hiểu án lệnh bạn nên nhờ tư vấn pháp lý.

Điều gì sẽ xảy ra kế tiếp?

Không có án lệnh tạm thời:

Vấn đề đã được lên lịch để họp thảo luận (conference) vào ngày giờ nhất định. Nếu bạn muốn phản đối đơn xin án lệnh chính thức, bạn phải đến toà vào ngày đã định. Nếu bạn không đến hầu toà thì tòa có thể cấp án lệnh mà không có mặt bạn ở đó.

Án lệnh tạm thời:

Ngoài án lệnh tạm thời và đơn xin, bạn sẽ nhận được "bản sao chứng thực" ("endorsement copy") của án lệnh tạm thời và thông báo với ngày và giờ vấn đề sẽ được mang ra thảo luận tại toà.

Nếu đồng ý với án lệnh tạm thời được chuyển thành án lệnh chính thức, bạn hãy gửi trả bản sao chứng thực đã điền đầy đủ cho toà án. Bạn có thể gửi qua đường bưu điện hay đích thân nộp cho toà. Nếu bạn làm việc này, án lệnh tạm thời sẽ trở thành án lệnh chính thức vào ngày toà án nhận được bản sao chứng thực trong thời gian được định rõ trong đơn xin. Nếu bản sao chứng thực được toà án nhận trước ngày có cuộc thảo luận diễn ra, bạn sẽ không cần phải đến toà nữa.

Nếu không gửi trả lại bản sao chứng thực, bạn sẽ cần phải đến toà để tham dự buổi họp thảo luận. Bạn sẽ cần phải tham dự buổi họp thảo luận vào ngày và giờ bạn đã được cho biết nếu không án lệnh tạm thời sẽ trở thành án lệnh chính thức khi bạn không có mặt ở đó.

Tôi dưới 18 tuổi

Nếu dưới 14 tuổi, bạn phải có người giám hộ kiện tụng (litigation guardian) ra toà cùng bạn. Nếu trên 14 tuổi nhưng dưới 18 tuổi bạn cũng có thể cần phải có người giám hộ kiện tụng.

Giám hộ kiện tụng là người trên 18 tuổi có thể giúp đỡ bạn tại toà (thí dụ như mẹ, cha của bạn hay người lớn nào có trách nhiệm mà bạn tin cậy). Nếu bạn không có cha mẹ hay người giám hộ hoặc người lớn nào khác thích hợp có thể giúp đỡ bạn tại toà, bạn nên gọi cho Pubblic Advocate (Tổ chức Bệnh vực Quyền lợi Công chúng) qua số **02 6207 0707**.

Những gì sẽ xảy ra trong ngày có buổi họp thảo luận?

Bạn phải báo cho nhân viên ở quầy phía trước biết là bạn đã đến dự buổi họp thảo luận. Phó lục sự sẽ ra gọi tên bạn và người này sẽ điều khiển buổi họp thảo luận.

Trong buổi họp thảo luận bạn và đương đơn sẽ ở các phòng khác nhau. Bạn có thể nhờ người đi cùng để yểm trợ cho mình.

Phó lục sự sẽ xét xem bạn và đương đơn có thể thoả thuận được với nhau về một giải pháp hay không.

Legal Aid ACT (Trung tâm Trợ giúp Luật pháp ACT) có nhân viên tại toà và họ có thể giúp bạn với các cố vấn pháp lý. Dịch vụ Trợ giúp Khủng hoảng Bạo hành trong Gia đình (Domestice Violence Crisis Service – DVCS) có nhân viên tại toà và họ có thể yểm trợ cho bạn. Nếu cần tư vấn pháp lý hay trợ giúp, xin hỏi nhân viên tại quầy hay phó lục sự.

Những kết quả có thể đạt được tại buổi họp thảo luận

- Bạn và đương đơn đồng ý với Án lệnh Chính thức. Cảnh sát có thể cưỡng hành án lệnh.
- Bạn và đương đơn đồng ý với bản cam kết. Bản cam kết là lời hứa chính thức với Toà án. Nếu bản cam kết bị vi phạm, cảnh sát không thể cưỡng hành.
- Nếu hai bên không thể đồng ý với nhau, toà án sẽ đưa vấn đề của bạn ra cho chánh án xét xử.
- Nếu bạn không đến toà, toà có thể cấp án lệnh chính thức khi không có mặt bạn.
- Nếu đương đơn không đến toà, đơn xin có thể bị hủy bỏ hoặc bạn có thể phải quay trở lại toà vào một ngày khác.

ACT MAGISTRATES COURT

Điều gì sẽ xảy ra ở phiên xử của toà án?

Bạn cần phải trình ra các bằng chứng để chánh án có thể phán quyết về nhu cầu phải có án lệnh chính thức. Bạn có thể muốn người khác trình bày trước toà những gì đã xảy ra. Những người này được gọi là nhân chứng. Nếu có nhân chứng, bạn nên yêu cầu họ đến toà vào ngày và giờ đã được ấn định cho phiên xử. Nếu bạn có những hồ sơ nào liên quan đến vụ việc, như hình ảnh hay các tin nhắn, bạn nên mang những thứ này đến trình cho toà án.

Đương đơn cũng có thể làm điều tương tự trong phần trình bày vụ việc của họ.

Nếu bạn không chắc chắn về quy trình này, hãy nhờ cố vấn pháp lý.

Điều gì sẽ xảy ra cho án lệnh tạm thời nếu vấn đề được lên lịch để toà xét xử?

Án lệnh tạm thời vẫn tiếp tục có hiệu lực trừ khi toà ra lệnh ngưng lại. Nếu bạn không đồng ý cho án lệnh tạm thời được tiếp tục, khi ấy vấn đề sẽ được Chánh án xét xử vào ngày họp thảo luận để quyết định xem án lệnh tạm thời có nên được tiếp tục hay không.

Án lệnh sẽ có hiệu lực trong thời gian bao lâu?

Án lệnh Bảo vệ Cá nhân (PPO) có thể có hiệu lực đến 12 tháng và Án lệnh Bạo hành trong Gia đình (FVO) có thể có hiệu lực đến 24 tháng hay lâu hơn nữa trong những vụ việc đặc biệt. Đương đơn có thể nộp đơn xin cho án lệnh chính thức được gia hạn thêm. Bạn có thể phản đối đơn xin gia hạn.

Án lệnh có thể thay đổi được hay không?

Nếu có án lệnh được cấp nhắm vào bạn, bạn có thể xin với toà án thay đổi án lệnh. Đương đơn cũng có thể làm việc này.

Liệu tôi có bị ghi vào hồ sơ tội phạm hay không?

Án lệnh bảo vệ sẽ không làm cho bạn bị ghi tên vào hồ sơ tội phạm trừ khi bạn vi phạm án lệnh này.

Án lệnh có hiệu lực ở các tiểu bang khác hay không?

Án lệnh Bạo hành trong Gia đình có thể được thi hành trên toàn khắp nước Úc và Tân Tây Lan. Án lệnh Bảo vệ Cá nhân có thể được đăng ký tại các tiểu bang và lãnh thổ khác để được thi hành tại những nơi này.

Vi phạm án lệnh ở tiểu bang khác có thể là vi phạm ở cả ACT lẫn tiểu bang hay lãnh thổ nơi xảy ra vi phạm.

Những số điện thoại quan trọng

Khẩn cấp

000

Protection Unit ACT Magistrates Court (Toán Bảo vệ thuộc Toà Sơ Thẩm ACT)

02 6205 4939

ACT Policing (Cảnh sát ACT)

131 444

Victim Support ACT (Tổ chức Yểm trợ Nạn nhân ACT)

1800 822 272

Legal Aid ACT (Trợ giúp Pháp luật ACT)

02 6207 1874 hay **1300 654 314**

Domestic Violence Crisis Service – DVCS (Dịch vụ Trợ giúp Khủng hoảng Bạo hành trong Gia đình)

02 6280 0900

Sử dụng

- Nếu bạn cần dịch vụ thông phiên dịch, gọi cho TIS qua số **13 14 50** hay vào trang mạng **www.tisnational.gov.au**
- Nếu bạn bị khiếm thính hay bị khiếm khuyết về ngôn ngữ hay suy giảm thính lực và cần dịch vụ viễn ký, gọi số **13 36 77** và nhờ gọi số **02 6205 0000**
- Đối với những người sử dụng Speak and Listen, gọi số **1300 555 727** và nhờ gọi số **02 6205 0000**
- Nếu bạn muốn nhận được tài liệu này in bằng khổ chữ lớn, xin gọi cho Nhân viên Trợ giúp tại Toà án của chúng tôi qua số **02 6205 0322**.

Tài liệu này không nhằm để thay thế các tư vấn pháp lý. Nếu bạn không chắc chắn về cách thức tiến hành vụ việc của mình, xin hãy nhờ tư vấn pháp lý.